

**1. Premesse:** Le presenti Condizioni Generali di Vendita e Consegna (in seguito "condizioni") si applicano a tutte le forniture di prodotti e/o servizi e/o Software e/o Firmware a qualsiasi titolo effettuate dalla ditta CAEN S.p.A., avente sede in Via Vetraria n. 11, 55049 Viareggio (LU), P.IVA 00864500467 (in seguito denominata "CAEN") verso qualsiasi persona fisica o giuridica, di seguito denominata "Cliente", che abbia formalizzato e trasmesso a CAEN un ordine di acquisto. Le presenti condizioni anche se non debitamente sottoscritte, si intendono accettate solidalmente all'ordine e di esso parte integrante. Le condizioni si applicano ad ogni transazione commerciale di CAEN anche in mancanza di diretto ed esplicito riferimento alle stesse e sono inderogabili salvo quanto all'ultimo comma del presente articolo. In particolare, qualsiasi termine o condizione posta dal Cliente in contrasto con il presente documento è priva di efficacia e deve considerarsi come non apposta. Eventuali modifiche delle condizioni sono valide solo se confermate da CAEN per iscritto.

**2. Offerte:** Le offerte di CAEN sono da intendersi sempre senza obbligo e sono valide per 60 giorni dalla data di emissione se non diversamente indicato nell'offerta. CAEN si riserva il diritto di migliorare o modificare il design o la costruzione dei suoi prodotti durante la validità dell'offerta.

**3. Perfezionamento del contratto:** Tutti gli ordini devono essere conferiti a CAEN per iscritto quale condizione essenziale per l'accettazione dell'ordine stesso. A conferma dell'accettazione dell'ordine CAEN invia al Cliente la Conferma d'Ordine. Qualora la descrizione della merce o il tempo di consegna riportata nell'offerta di CAEN differisca da quella della conferma d'ordine, fa fede quest'ultima. Resta inteso che la Conferma d'Ordine che CAEN trasmetterà al Cliente dovrà essere comunque considerata quale mera modalità di esecuzione del contratto precedentemente perfezionatesi a seguito dell'invio da parte del Cliente del proprio ordine.

**4. Prezzi:** I prezzi sono fissati da Caen al netto di qualsiasi tassa o costo che dovranno essere a carico del Cliente. I prezzi si intendono per merce fornita EXW ("Ex-Works", ovvero "Franco Fabbrica") luogo di spedizione di CAEN o come diversamente indicato di volta in volta, e sono fissi per consegne entro il limite temporale stabilito nell'offerta di CAEN. Detti prezzi non comprendono, se non diversamente indicato, a) Imposta sul Valore Aggiunto, b) eventuali tasse, dazi, imposte simili o altri oneri analoghi dovuti all'esterno o all'interno del paese di CAEN a fronte dell'adempimento del contratto, nonché c) ogni altro onere accessorio tra cui le spese di trasporto e assicurazione.

**5. Termini di consegna:** Salvo altrimenti previsto nell'offerta di CAEN, tutti i tempi di consegna decorrono dalla successiva tra la data di accettazione dell'ordine da parte di CAEN e la data finale di adempimento di tutte le condizioni eventualmente stipulate dalle parti, quali il pagamento di qualsiasi somma a titolo di anticipazione. I termini di consegna sono indicativi, mai tassativi e si computano a giorni di calendario. In caso di ritardo o impedimento di CAEN nell'adempimento dei propri obblighi a causa di:

- azioni od omissioni del Cliente e/o dei suoi agenti (compresa tra l'altro la mancata fornitura di specifiche e/o di disegni, di misure e/o di altre informazioni ragionevolmente occorrenti a CAEN);
- variazioni richieste dal cliente durante l'esecuzione dell'ordine, se ammesse e/o tecnicamente possibili;
- comprovati ritardi di eventuali sub-fornitori di CAEN;
- forza maggiore, come previsto al successivo Art. 6

il tempo di consegna – e/o il prezzo contrattuale, per quanto ai sub a) b) e d) - saranno modificati - ove CAEN ne rilevi la necessità – di conseguenza. In caso di contratto con consegne permanenti e/o differite, ogni consegna parziale è considerata una transazione commerciale a sé stante. L'eventuale impossibilità o ritardo di una consegna non dà diritto al Cliente di recedere dal contratto, né di richiedere il risarcimento degli eventuali danni. CAEN non risponde di eventuali errori di consegna del vettore o se dovuti all'errata indicazione dell'indirizzo di consegna da parte del Cliente. All'atto del ricevimento del prodotto, il Cliente è tenuto a verificare la conformità dello stesso in relazione all'ordine effettuato, secondo quanto segue:

- che il numero dei colli indicati sulla lettera del vettore sia corrispondente al numero dei colli effettivamente consegnati;
- che tutti i colli siano integri, non danneggiati né bagnati né manomessi.

Il Cliente è invitato a sottoscrivere la bolla di consegna solo dopo tali verifiche. Nel caso in cui non ci sia corrispondenza tra l'ordine effettuato e la consegna, il cliente non deve accettare la merce, sollevando la contestazione direttamente al vettore. La sottoscrizione del documento senza esecuzione delle suddette verifiche avviene in danno del Cliente: una volta accettata la consegna del pacco non potrà più essere opposta alcuna contestazione a CAEN circa le caratteristiche esteriori di quanto a lui consegnato, in relazione all'ordine effettuato.

**6. Forza Maggiore:** L'esecuzione del contratto può essere sospesa, senza responsabilità,

**1. Introduction:** The present general conditions of sales and delivery (hereinafter called "conditions") apply to all supplies of products and/or goods and/or services and/or Software and/or Firmware made by CAEN S.p.A., company located in Via Vetraria n. 11, 55049 Viareggio (LU), VAT no. IT00864500467 (hereinafter called "CAEN") towards any natural or juridical person, hereinafter called "Customer", which places a purchase order to CAEN. These general sales conditions even if not duly signed, after the purchase order establishment, shall be considered accepted and as integral part of it.

The conditions apply to any CAEN commercial operation, even without any direct or explicit reference to them, are mandatory except for what mentioned in the last subparagraph of this article. In particular, any terms or conditions set by the Customer in contrast with the present document are inefficacious and must be considered as not set. Possible modifications of the conditions are valid only if confirmed by CAEN by written notice.

**2. Quotations:** CAEN quotations are not binding and are valid for 60 days from the issue date unless indicated otherwise. CAEN reserves the right to improve or update the design or the development of its products during the validity of the quotation.

**3. Contract definition:** All orders must be placed and reach CAEN in writing as a mandatory condition to accept the order itself. CAEN sends the Customer an acknowledgement of order as per acceptance of it. If the goods description or delivery time reported in CAEN quotation differs from those in the order acknowledgment, this last must be considered valid. It is clearly understood that the Order Confirmation that CAEN sends to the Customer will be considered merely as part of the previously implemented contract execution procedures, resulting on the order placement by the Customer.

**4. Prices:** Caen sets the prices net of any charge or cost that must be borne by the Customer. Prices are EXW (Ex-works) seller's factory unless indicated otherwise and are set for deliveries within the temporal schedule declared in CAEN quotation. Prices do not include, unless differently mentioned: a) VAT, b) taxes, duties, and any other customs taxes due inside or outside the seller's country to fulfil the contract, c) any other accessory charges such as shipping and insurance costs.

**5. Delivery terms:** Unless otherwise specifically declared in CAEN quotation, delivery times have effect from the order acceptance date by CAEN and the final fulfilment of the conditions present in the contract, such as any required advance payment. Delivery times are not mandatory and are expressed in calendar days. In case of delays by CAEN in the fulfilment of its obligations due to:

- actions or omissions by the customer and/or its agents (including the missed supplying of specifications and/or designs, of measures and/or other necessary information to CAEN);
- changes required by the customer during the order execution, if accepted and/or technically possible;
- confirmed delays by possible CAEN's sub-vendors;
- "force majeure" causes as foreseen in article 6;

the delivery time – and/or the price as per above points – will be modified consequently if CAEN considers it necessary. In case of a contract with different or postponed deliveries, each partial delivery is considered an independent commercial transaction. The impossibility or delay of a delivery does not give the right to the customer either to withdraw from the contract or ask for the

compensation for possible damages. CAEN is not responsible for possible delivery mistakes from the forwarder due to incorrect delivery details supplied by the customer. At goods receipt, customer is required to verify their conformity to the order placed, according to the following:

- the parcels number stated in the carrier letter must correspond to the number of parcels delivered;
- all parcels shall be intact, not damaged, not wet or tampered with.

Customer is required to sign the delivery note after this verification. In case of non-compliance between the order and the delivery, customer must not accept the goods, and must give formal notice directly to the carrier. The signature of the document without having performed the above mentioned verifications is at customer's damage. Once accepted the parcel delivery, no claims shall be direct to CAEN about the external features of the delivered goods.

**6. Force Majeure:** The contract execution can be suspended, without any responsibility, if its

nel caso e nella misura in cui il suo adempimento venga impedito o ritardato da circostanze estranee al ragionevole controllo di una delle parti interessate, tra cui cause di forza maggiore quali guerra, conflitto, sabotaggio; decisioni o azioni governative (compresi tra l'altro il divieto di esportazione o riesportazione oppure la mancata concessione o la revoca di licenze di esportazione valide); conflitti sindacali, sciopero, serrata, ecc.; fatto salvo l'obbligo in capo al Cliente di pagare tutte le somme dovute a CAEN in conformità agli accordi stipulati. CAEN non ha alcun obbligo di fornire merci, servizi o tecnologia, nel caso in cui e finché non ottenga le necessarie licenze o autorizzazioni o l'idoneità per le licenze generali o le deroghe previste da leggi, regolamenti, ordinanze e requisiti in materia di importazioni, controllo delle esportazioni e sanzioni e relative modifiche. Nel caso in cui, per qualsiasi ragione, tali licenze, autorizzazioni o approvazioni vengano rifiutate o revocate oppure in caso di modifica di leggi, regolamenti, ordinanze e requisiti che vietino a CAEN di adempiere il Contratto o che, a ragionevole giudizio di CAEN lo esponano al rischio di responsabilità previste da leggi, regolamenti, ordinanze e requisiti vigenti, CAEN sarà esonerato da tutti gli obblighi previsti dal presente Contratto e/o da qualsiasi Contratto collaterale con il Cliente. Qualora, salvo l'obbligo in capo al Cliente di pagare tutte le somme dovute a CAEN in conformità agli accordi stipulati, una parte sia impossibilitata ad adempiere i propri obblighi, per le ragioni previste dal presente articolo, per un periodo di oltre 180 giorni di calendario consecutivi, entrambe le parti possono risolvere la parte non eseguita del rapporto, senza responsabilità, mediante invio all'altra parte di un avviso scritto.

**7. Pagamento:** Ogni pagamento deve essere effettuato (a) per intero senza compensazione, eccezione o trattenuta di alcun tipo, (b) nella valuta indicata nell'offerta di CAEN e (c) con esatta indicazione delle fatture cui si riferisce. Salvo ogni ulteriore diritto facente capo a CAEN, questi si riserva la facoltà di (i) applicare interessi di mora pari a 5 punti oltre il tasso ufficiale di sconto, una volta trascorso il termine convenuto per il pagamento e fino all'effettivo saldo, (ii) di sospendere l'esecuzione degli accordi (ivi inclusa la facoltà di sospendere le spedizioni) nel caso il Cliente ometta di effettuare qualsiasi dei pagamenti convenuti, e/o (iii) di richiedere in qualsiasi momento pagamenti anticipati e/o garanzie sufficienti ad assicurare – a ragionevole giudizio di CAEN - l'adempimento degli obblighi del Cliente. Eventuali contestazioni che dovessero insorgere tra le parti non dispensano il Cliente dall'obbligo di osservare le condizioni ed i termini di pagamento.

**8. Riserva del diritto di proprietà:** CAEN si riserva il diritto di proprietà dei prodotti venduti sulla base del presente accordo fino al saldo del pagamento dell'ultima rata del prezzo di vendita pattuito per gli stessi, incluse eventuali imposte o soprattasse, e di ogni altro ulteriore corrispettivo eventualmente concordato. In caso di mancato totale pagamento, salva ogni richiesta di risarcimento danni da parte di CAEN, quest'ultima avrà diritto di richiedere il trasferimento immediato dei prodotti interessati, previo rimborso del valore residuo degli stessi - ragionevolmente determinato da CAEN - eventualmente già pagato, dedotti tutti gli oneri connessi al recupero dei prodotti stessi. Qualunque atto che, all'infuori dell'esplicito consenso scritto di CAEN, involga la disposizione da parte del cliente dei suddetti prodotti prima del loro completo pagamento, e qualunque altro comportamento che comunque valga a pregiudicare il diritto di rivendica, costituirà responsabile il cliente nei confronti di CAEN salvo le applicabili sanzioni penali.

**9. Inadempimento:** Fatti salvi tutti gli ulteriori diritti di CAEN, il contratto con il Cliente si intenderà risolto di diritto qualora a) il Cliente risulti inadempiente in virtù di cause estranee alla forza maggiore, ed entro 30 (trenta) giorni dalla data della notifica scritta di CAEN relativa all'esistenza dell'inadempimento, ometta di rettificare tale inadempimento, se la stessa può essere rettificata entro tale periodo o, se non è possibile rettificare l'inadempimento entro tale periodo, ometta di porvi rimedio, o qualora b) vengano adottati provvedimenti, istanze, ordinanze o procedimenti di moratoria per indebitamento, liquidazione, scioglimento, amministrazione o ristrutturazione (mediante concordato volontario, programma di accomodamento) del Cliente o di qualsiasi affiliata dello stesso (incluse tra l'altro le case madri a qualsiasi livello), non corrispondenti ad una liquidazione o riorganizzazione solvente a fini di incorporamento o ristrutturazione. Fatto salvo il maggior danno sofferto, CAEN è autorizzato a recuperare dal Cliente e/o dal suo rappresentante tutte le spese e i danni subiti in conseguenza di tale risoluzione, oltre ad una penale pari al 50% (cinquantapercento) dell'importo dell'ordine non eseguito a seguito dell'inadempimento stesso. Nel caso particolare in cui il Cliente sia inadempiente nel pagamento CAEN ha la facoltà, anche a norma del precedente Art. 7, e fatti salvi gli ulteriori diritti qui contenuti e legali, di rifiutare di eseguire le consegne previste dal presente o da altri accordi oppure di far dipendere l'esecuzione di tali consegne da pagamenti anticipati o dalla fornitura di idonee garanzie.

**10. Garanzia:** Salvo quanto al successivo Art. 14, CAEN si impegna a garantire i propri prodotti, per un periodo di 12 (dodici) mesi, dai difetti di conformità secondo quanto disposto dal D.Lgs. n. 24/02 in attuazione della direttiva 1999/44/CE. Tale periodo decorre dalla data di consegna di ogni singola unità al Cliente. La garanzia comprende, per il periodo sopra indicato, gli interventi di assistenza correttiva e di sostituzione, da effettuarsi presso il centro di assistenza CAEN sito in Viareggio Via Vetraria 11 (Italy). Le parti sostituite sono e restano di proprietà di CAEN. Le spese di trasporto sono comunque a carico del Cliente salvo diversamente concordato per scritto. Gli interventi di assistenza correttiva non comprendono, invece, i guasti verificatisi per cause diverse dal normale uso o per uso improprio dei prodotti. Eventuali anomalie e/o difetti devono essere notificati

fulfilment is prevented or delayed by circumstances not depending from one of the interested party control, among them force majeure causes, war, conflict, acts of sabotage, government decisions or actions (including export or re-export prohibition, or the missed authorization or the annulment of export licenses); trade union conflicts, strike, lockout; without prejudice of Customer obligation to pay all necessary amounts due to CAEN in compliance with the stipulated agreements. The seller does not have any obligation to supply goods, services or technology, if he did not obtain the necessary licenses or authorization or the qualification for the general licenses or the derogations foreseen by the law, regulations, ordinances and requirements for importation, exportation control and penalties and relevant modifications.

Should such licenses, authorizations, approvals be rejected or repealed or in case of modification of laws, regulations, ordinances and requirements which forbid CAEN to fulfil the contract or which expose him to the risk of responsibility foreseen by laws, regulations, and current requirements, CAEN shall be exonerated from all obligations foreseen by the present contract and/or any other collateral contract with the customer.

Should any of the parties be unable to fulfil its obligations, except for customer's obligation to pay the amount due to CAEN according to the stipulated agreements, due to the reasons foreseen in the present article, for a period longer than 180 consecutive days, both parties can settle the non-executed part of the contract, without any responsibilities, by a written notice sent to the other party.

**7. Payment:** Each payment must be made (a) totally without compensation, exception or deduction of any type, (b) in the currency reported in CAEN quotation and (c) with exact reference to the invoice to which it refers to. Except for any further right referring to the seller, he reserves the right to (i) apply delay interests of 5% above the official bank rate, once elapsed the agreed period for payment and till the full settlement, (ii) to suspend the contract execution (with the right to suspend deliveries too) if the buyer omits to make any scheduled payments, and/or (iii) to require at any time advance payments and/or warranties to guarantee the buyer's obligations fulfilment. Any claim that could arise between the parties do not exempt the customer from respecting payment conditions and terms.

**8. Condition of ownership:** CAEN reserves his right of ownership of the goods sold under this agreement until the payment in full has been made, including any taxes or surcharges, and any other additional equivalent sum eventually agreed. In case of missing payment, except for any request of compensation for damage by CAEN, the seller has the right to request the immediate transfer of the interested products, upon refund of the products remaining value, fixed by CAEN, eventually paid, deducted all charges connected to the recovery of the products themselves.

Any act that, out of the explicit written permission of CAEN, involves instructions by customer about the products before their complete payment and any other behaviour that could compromise the claim right, will make the customer responsible towards CAEN, except for the applicable penal sanctions.

**9. Non-fulfilment:** Except for all CAEN rights, the contract with customer will be rescinded if a) customer is in default due to causes unrelated to force majeure, and within 30 days from CAEN written notification date referred to the non-fulfilment, the customer omits to correct such non-fulfilment, if it can be corrected within such period, or if it is not possible to correct the non-fulfilment within such period, customer omits to correct it, or if adopted b) measures, motions, injunctions or debt moratorium proceedings, winding up, dissolution, administration or reorganization (agreed through a voluntary settlement program) of the customer or of any affiliated party (including head offices at any level), which do not correspond to a winding up or solvent reorganization as per incorporation or restructuring. CAEN can recover from customer and/or from his representing agent all expenses or damages suffered from the contract rescission, including a penalty of 50% of the order amount not executed because of the non-fulfilment. If customer hasn't fulfilled the payment, CAEN has the authority, as per Article 7 and as per other rights and conditions contained herein, not to execute the scheduled deliveries, foreseen by this or any other agreements, or to ask for advance payments and/or appropriate warranties before proceeding with the deliveries.

**10. Warranty:** Except for the following article 14, CAEN products are covered by a 12 months guarantee, from the lack of conformity in accordance with legislative decree no. 24/02 implemented by the 1999/44/EC directive. This period starts from the delivery date of each product to customer. Warranty includes, for the above mentioned period, the repair and/or substitution interventions of the defective products, to be held in CAEN premises in Viareggio, Via Vetraria 11 (Italy). Substituted parts are and will remain CAEN property. Shipping costs will be at customer's charge unless otherwise agreed by written form. The repair will not cover defects due to causes occurred for an inappropriate use of the products. The anomalies and/or defects must be notified immediately to CAEN in written form. The notification shall be made by the customer within 5 days from the goods receipt date in case of obvious defect; in

immediatamente a CAEN per iscritto. La notifica deve essere effettuata dal Cliente entro 5 giorni dal ricevimento delle merci in caso di anomalie evidenti; in caso di difetti nascosti, CAEN deve essere avvisata immediatamente e comunque al più tardi entro una settimana dal momento in cui è stato possibile rilevare tali difetti. In caso contrario, ogni forma di garanzia è esclusa. Reclami relativi a consegne parziali non danno diritto al Cliente di rifiutare l'adempimento dell'intero contratto. Il Cliente dichiara di essere a conoscenza e di avere letto le informazioni relative alle modalità di utilizzo dei prodotti.

**11. Estensione della garanzia:** Nel caso in cui il Cliente abbia acquistato il servizio di "estensione di garanzia", contestualmente all'acquisto del bene su cui incide, oltre ai primi 12 mesi di garanzia, CAEN fornisce un servizio di estensione della garanzia di ulteriori 2 anni, come specificato al momento dell'acquisto del servizio, alle condizioni che seguono:

La garanzia copre il prodotto CAEN, comprensivo di tutti i componenti, come privo di difetti nella fabbricazione e/o nei materiali, tali da comprometterne o impedirne la funzionalità, a condizione che ci si attenga alle istruzioni fornite nel manuale d'uso compreso nella confezione dell'apparecchiatura, e che non si oltrepassino i limiti indicati di potenza e di carico massimo del prodotto.

La garanzia comporta l'eliminazione di tutti i guasti o difetti riscontrati durante il periodo di validità della stessa; l'eliminazione del difetto può avvenire o tramite sostituzione con un'apparecchiatura equivalente o mediante riparazione. L'apparecchiatura sostituita e/o i componenti sostituiti diventano proprietà di CAEN. I costi del materiale e i costi delle ore di lavoro sono a carico di CAEN mentre le spese di spedizione e accessorie (dazi doganali, altre imposte, assicurazione trasporto ecc) dell'apparecchio difettoso a CAEN e dell'apparecchio riparato o sostituito al Cliente sono a carico del Cliente stesso.

Le richieste di garanzia vengono prese in considerazione esclusivamente se l'apparecchiatura è accompagnata da copia della fattura di vendita emessa da CAEN, contenente tutti i dati relativi alla data di acquisto, all'apparecchiatura e al numero di serie del prodotto. CAEN può richiedere l'esibizione dell'originale. In caso di acquisto da terzi, la garanzia è trasferibile con la ricevuta di acquisto originale sopra menzionata.

Dalla presente garanzia sono esclusi difetti e danneggiamenti dovuti a uso inappropriato, errori di montaggio e/o di installazione, effetti di azioni esterne quali danni subiti durante il trasporto, o conseguenti a colpi o cadute, e/o a riparazioni e modifiche apportate da terzi non autorizzati.

La presente garanzia regola in via definitiva il rapporto giuridico tra il Cliente e CAEN. Ogni altro diritto di garanzia è escluso, nella misura in cui non venga definita legalmente una responsabilità.

**12. Restituzione delle merci:** Le merci che per qualsiasi ragione debbano essere ritornate a CAEN (garanzie, riparazioni, respinti, ecc.) potranno essere spedite solo previa compilazione e registrazione via internet del "Product Return Form" disponibile e raggiungibile sul sito [www.caen.it](http://www.caen.it) o su specifica autorizzazione di CAEN. A tale scopo CAEN comunicherà al Cliente, con il mezzo più celere, il codice di identificazione che dovrà accompagnare il reso. In mancanza di autorizzazione i prodotti potranno essere ritornati al mittente. Le merci spedite a CAEN dovranno essere opportunamente imballate ed i riferimenti per l'autorizzazione al reso chiaramente identificabili sull'esterno dell'imballo stesso. In ogni caso la restituzione di prodotti è da intendersi a rischio, pericolo, con tutte le spese a carico del Cliente.

**13. Commissioni di sviluppo:** In caso di ordini la cui esecuzione richieda uno speciale lavoro di sviluppo, il Cliente non acquisterà i diritti dell'inventore relativi agli elementi sviluppati e/o alle attrezzature o macchinari utilizzati per la produzione di tali elementi, anche nel caso in cui il Cliente abbia in parte contribuito alle spese di sviluppo e/o di produzione.

**14. Contratto di Licenza Software e Firmware "Software License":** Il Cliente dichiara di essere a conoscenza e di avere letto ed approvato le disposizioni contenute nel Contratto di Licenza di Software "Software License" di CAEN, disponibile e raggiungibile sul sito [www.caen.it](http://www.caen.it), parte integrante del presente accordo. Le disposizioni contenute nel Contratto di Licenza di Software "Software License" di CAEN, anche se non debitamente sottoscritte, si intendono accettate solidalmente all'ordine e di esso parte integrante. Le condizioni si applicano ad ogni transazione commerciale di CAEN anche in mancanza di diretto ed esplicito riferimento alle stesse e sono inderogabili. Eventuali modifiche delle condizioni sono valide solo se confermate da CAEN per iscritto.

**15. Esclusione di responsabilità:** Per tutta la durata della garanzia di cui ai precedenti Art. 9 e 10, CAEN garantisce che il livello di funzionamento dei prodotti e/o servizi, purché correttamente utilizzati dal Cliente, sarà quello descritto dalla relativa documentazione di accompagnamento (manuale d'uso, sito internet, Product Catalog ecc). I prodotti e/o servizi forniti a qualsiasi titolo da CAEN non sono specificatamente progettati, fabbricati o destinati alla vendita come pezzi, componenti o gruppi per la progettazione, costruzione, manutenzione o funzionamento diretto di strutture nucleari e/o apparecchiature aeromobili e/o apparecchiature biomedicali e/o salvavita. CAEN declina ogni responsabilità per eventuali danni derivanti da questo genere di impiego. Si precisa inoltre che CAEN non effettua alcuna attestazione sui prodotti e/o servizi circa i risultati dell'utilizzo specifico che ne farà il Cliente e non garantisce che le operazioni dei prodotti e/o servizi compiute dal

case of hidden defect CAEN must be informed immediately and no later than one week from the date in which the defect is detected. Otherwise it will be excluded from the warranty. Claims referred to partial deliveries do not give to customer the right to reject the fulfilment of the complete contract. Customer declares to be aware and to have read the information on the instructions for using CAEN products.

**11. Warranty Extension:** In the event that the Customer has purchased the "extended warranty" service, together with the purchase of the product itself, after the first 12 months of warranty, CAEN provides an extended warranty for another two years, as specified on the order confirmation, under the following conditions:

Warranty covers CAEN product including all its components. Within this warranty CAEN guarantees that the equipment is without any defect in manufacturing and/or materials able to endanger or prevent the correct functionality, if the instructions provided in the user manual have been followed and if the product maximum power and load are not exceeded.

Warranty involves the repair of all defects or damages detected during its validity period; the defect removal can be done through substitution with an equivalent device or through repair. The substituted device and/or components become CAEN property. Material and labour costs are at CAEN charge, while shipping expenses and other costs (customs duties, other taxes, insurance costs, etc) for the defective device from customer to CAEN and for the repaired device from CAEN to customer are at customer charge.

Warranty requests are valid only if the devices are accompanied by a copy of CAEN sales invoice including all necessary information referring to the purchase date, the product description and serial number. CAEN can ask for the original invoice. In case of purchase from a third party, the warranty is transferable with the original purchase receipt mentioned above. Warranty does not cover defects or damages due to an incorrect use of the product, assembling and/or installation mistakes, damages occurred during the transport or due to crashes, collisions or falls and/or non-authorized repair operations performed by third parties.

The present warranty regulates once and for all the juridical relationship between the customer and CAEN. Any further warranty right is excluded unless a responsibility is legally defined.

**12. Return of the goods:** Goods that for any reason have to be returned to CAEN (warranty, repair, etc) can only be shipped back after filling the Product Return Form and register on the web site "[www.caen.it](http://www.caen.it)" or after CAEN authorization. CAEN will immediately inform the customer about the identification code that should accompany the returned material. Goods returned without CAEN authorization can be shipped back to the client. The goods shipped to CAEN shall be duly packaged, and the parcel shall clearly bear the return authorization references. The return of the goods is at customer's charge and risk.

**13. Development commission:** In case of an order which requires a special development work, the buyer shall not have the inventor rights regarding the development itself, or regarding the equipment and tools used for the production even if the buyer has contributed to its development or sustained production costs.

**14. Software and Firmware Licences:** The buyer declares to be aware, to have read and approved all articles contained in the Software Licence Contract. CAEN "Software Licence", available on the web site "[www.caen.it](http://www.caen.it)", that shall be considered integral part of this agreement. The buyer declares also that the acceptance of the present conditions implies the acceptance of the above mentioned Software Licence Contract. The general provisions contained in the CAEN "Software Licence" contract, even if not duly signed, after the purchase order establishment, shall be considered accepted and as integral part of it. The conditions apply to any CAEN commercial operation, even without any direct or explicit reference to them, and are to be considered mandatory. Possible modifications of the conditions are valid only if confirmed by CAEN by written notice.

**15. Limit of responsibility:** During the warranty period, described previously in articles 10 and 11, CAEN assures that the functioning of the products and/or services, if correctly used by the buyer, corresponds to its description in the relative accompanying documentation (user's manual, internet site, Product Catalogue, etc.). Products and/or services supplied by CAEN are not specifically designed, manufactured, destined to be sold as parts, components or groups, to the designing, construction, maintenance or direct functioning of nuclear structures and/or aircraft instruments and/or biomedical instruments and/or lifesaving instruments. CAEN declines any responsibility for eventual damages resulting from this kind of use. CAEN does not supply any certificate on specific results obtained by the buyer, using CAEN products and/or services, and does not guarantee that products and/or services functioning, in accordance with the customer specific purposes, will be uninterrupted or free of errors.

Ciente per finalità specifiche saranno ininterrotte o prive di errori. Si precisa inoltre che CAEN non effettua alcuna attestazione sull'utilizzo o sui risultati dell'utilizzo dei prodotti e/o servizi e non presta alcuna garanzia in termini di correttezza, precisione, affidabilità e non garantisce che le operazioni dei prodotti e/o servizi saranno ininterrotte o prive di errori. I prodotti e/o servizi non sono realizzati con componenti e collaudi che garantiscano un livello di affidabilità adatto per un uso collegato alla diagnosi e al trattamento degli esseri umani o come componenti critici in qualsiasi sistema di supporto della vita umana o di altra attività ad alto rischio ed in particolare a titolo esemplificativo e non esaustivo quelle in campo medico, nucleare, di controllo del trasporto aereo, ecc. dalle cui mancate prestazioni ci si possano attendere ragionevolmente gravi lesioni ad esseri umani, all'ambiente o alla proprietà di terzi. L'affidabilità di funzionamento dei prodotti e/o servizi può venire compromessa da fattori avversi, compresi, a mero titolo esemplificativo e non esaustivo, fluttuazioni dell'alimentazione, malfunzionamenti dell'hardware, idoneità del software del sistema operativo, idoneità del programma compilatore e del software di sviluppo utilizzato per sviluppare un'applicazione, errori di installazione, problemi di compatibilità di software ed hardware, malfunzionamenti o guasti dei dispositivi di controllo o monitoraggio elettronico, guasti transistori dei sistemi elettronici (hardware e/o software), usi erranei non previsti, o errori da parte dell'utente o del progettista dell'applicazione (fattori avversi di questo tipo saranno d'ora innanzi denominati collettivamente come "Guasti del Sistema"). Qualsiasi applicazione nell'ambito della quale un Guasto del Sistema creerebbe un rischio di danni a proprietà e/o persone (compreso il rischio di lesioni fisiche e decesso) non dovrebbe fare affidamento su prodotti e/o servizi CAEN a causa del rischio di Guasti del Sistema. Per evitare danni, lesioni o decesso, l'utente o il progettista dell'applicazione devono prendere provvedimenti idonei a proteggersi contro i Guasti del Sistema. Poiché ogni sistema dell'utente finale viene adattato e differisce dai sistemi sui quali vengono condotti i test dei prodotti CAEN, e poiché l'utente o il progettista dell'applicazione potrebbero usare i Prodotti combinandoli con altri prodotti con modalità non valutate o contemplate da CAEN, il Cliente, l'utente o il progettista di applicazione sono definitivamente responsabili per la verifica e la convalida circa la conformità dei Prodotti in tutti i casi i cui i prodotti e/o servizi sono incorporati in un sistema o in un'applicazione. CAEN non sarà responsabile per qualsivoglia danno accidentale, indiretto, eccezionale o consequenziale derivante dai o in connessione con eventuali prodotti e/o servizi accessori forniti anche qualora CAEN fosse stata avvisata della possibilità di avveramento di tali eventi dannosi ovvero qualora l'evento dannoso fosse in conseguenza di istruzioni o suggerimenti da parte di CAEN. CAEN eseguirà le proprie obbligazioni con diligenza, non rilasciando, a tale riguardo, ulteriori garanzie, ivi incluse, a titolo esemplificativo, quelle relative (a) a prodotti di terzi, (b) all'ottenimento di risultati. Si precisa inoltre che CAEN non presta alcuna garanzia in termini di correttezza, precisione, affidabilità e commerciabilità nonché in merito alla legittimità e all'utilizzo di alcuno dei prodotti. In nessun caso la responsabilità per eventi dannosi di CAEN potrà essere superiore ai corrispettivi convenuti tra CAEN ed il Cliente. Il Cliente si assume ogni responsabilità e si impegna a tenere CAEN interamente manlevata ed indenne contro ogni responsabilità, danno, perdita o azione legale derivante da uso improprio.

**16. Dati tecnici e riservatezza:** Tutte le informazioni tecniche e commerciali divulgate da CAEN al cliente durante la transazione commerciale sono da considerarsi riservate, pertanto tutta la documentazione ove risulti dette informazioni dovrà essere custodita dal Cliente con il massimo scrupolo e non potrà essere copiata, trasmessa a terzi od utilizzata direttamente o indirettamente dal cliente per l'esecuzione di lavori propri o forniture di terzi. Qualsiasi violazione potrà essere impugnata al fine di tutelare e/o risarcire i diritti di CAEN in materia di sfruttamento e titolarità della proprietà intellettuale.

#### 17. Varie:

- Le modalità e mezzi di imballaggio e di spedizione dei prodotti sono determinati ad esclusiva discrezione di CAEN.
- L'eventuale rinuncia da parte di CAEN a vantare una violazione o inadempienza o qualsiasi diritto o rimedio e la mancata azione in tal senso non sono considerate come una rinuncia costante a vantare altre violazioni o inadempienze o altri diritti o rimedi.
- Qualora qualsiasi clausola, paragrafo o altra disposizione qui contenuta risulti nulla ai sensi di qualsiasi legge o norma di legge, tale disposizione si riterrà omessa, solo per la parte nulla, senza con ciò pregiudicare la validità delle restanti parti del presente documento.
- Salvo previo consenso scritto di CAEN, il Cliente non è autorizzato a cedere i propri diritti e/o obblighi qui contenuti.
- I titoli degli Articoli che compongono il presente documento sono da intendersi come una guida e non influiscono sull'interpretazione degli stessi.
- Tutti gli avvisi e le comunicazioni relative a quanto nel presente documento devono effettuarsi per iscritto.
- La convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita Internazionale di merci non è applicabile alle presenti condizioni.
- Qualora si trovi nelle strutture di CAEN, il personale il Cliente è tenuto ad adempiere le norme ivi vigenti, nonché le ragionevoli istruzioni impartite dal personale di CAEN, incluse tra l'altro quelle relative a sicurezza e scariche elettrostatiche.
- Il manuale d'uso dei prodotti è redatto in lingua inglese come d'uso nel settore. Ogni dubbio interpretativo deve essere tempestivamente comunicato a CAEN SpA per l'interpretazione autentica.

Further, CAEN does not supply any certificate on the use or on the results obtained using its products and/or services, does not give any kind of warranty regarding accuracy, precision, reliability and does not assure that the functioning of products and/or services will be uninterrupted or free of errors. Products and/or services are not developed with components or tested to warrant a reliability level suitable to perform diagnosis or any kind of human treatment, or to be used as primary components in any live support system or other high-risk activities, such as those in medical or nuclear field, air traffic control, etc., from which eventual negative performances can procure severe damage to human beings, to the environment or to the property of third parties. The good functioning of products and/or services can be affected by adverse factors such as power supply variations, hardware malfunctioning, software or operative system suitability, suitability of the program editor or development software used for developing an application, installation failures, compatibility problems with hardware and software, malfunctioning or failure of control or electronic monitoring devices, electronic systems (hardware and/or software) temporary failures, not foreseen incorrect uses, or errors induced by the direct user or by the application designer (such factors will hereinafter be called "system failures"). Any application in which a system failure would damage the property and/or persons (including the risk of personal injury and death) should not rely on CAEN products and/or services due to the risk of system failure. To prevent damage, injury or death, the direct user or the application designer must take appropriate measures to protect themselves against system failure. Since each end-user application is customized and differs from the applications where CAEN tests are conducted, and because the end-user or the application or the designer may combine the products with other products not foreseen by CAEN, the customer, the end-user or the application designer are responsible for the inspection and validation on the products conformity whenever the products and/or services are incorporated into a system or an application. CAEN will not be responsible for any incident, indirect, exceptional or consequential, that arises from or in connection with any products and/or addition services provided, even if CAEN had been advised of the possibility of these damaging events or if the harmful event would result of any instructions or suggestions from CAEN. CAEN will respect its own obligations diligently, not providing however further warranties, including those concerning (a) a third-party products, (b) the results achievement. CAEN does not give any guarantee in terms of correctness, accuracy, reliability, and marketability as well as on the legality and use of any of the products. The responsibility for damaging events for CAEN shall never be greater than the fees agreed between CAEN and the customer. The customer assumes all responsibility and agrees that CAEN shall be fully indemnify against any liability, damage, loss or legal action arising from improper uses.

**16. Technical data and confidentiality:** All technical and commercial information disclosed by CAEN to the customer during the business transaction must be considered confidential, therefore all documentation containing such information shall be preserved carefully by the customer and shall not be copied, transmitted to third parties or used directly or indirectly by the customer for the execution of personal applications or supplying to third parties. Any violation may be contested in order to protect and/or compensate CAEN and its intellectual property rights.

#### 17. Others:

- The methods and means of packaging and shipment of products are solely determined by CAEN.
- The possible renounce by CAEN in claiming a violation, a non-fulfilment or any other right, and its decision not to indicate it to the customer, shall not be considered as a recurring waiver that could bring up other violations, non-fulfillments or disrespect by other rights.
- If a clause, paragraph or any other disposition here contained is considered invalid under any law or rule of law, it shall be omitted, only for the invalid part, without prejudice to the validity of the remaining parts of this document.
- The Customer is not allowed to assign its rights and/or obligations contained herein except with previous written permission of CAEN.
- The titles of the articles in this document shall be intended as a guide and do not affect the interpretation thereof.
- Any notice or communication related to this document shall be done by written form.
- The United Nations Convention on Goods International Sales shall not be applied to these conditions.
- Whenever the Client is in CAEN premises, he is obliged to comply with the rules there applicable, and follow the instructions given by CAEN staff, including regarding those related to safety and electrostatic discharges.
- The products user manual is written in English language, as requested by the industry sector. Any doubts regarding its interpretation must be promptly communicated to CAEN SpA for authentic interpretation.

**18. Foro Competente:** Le presenti condizioni, ed ogni contratto stipulato con il Cliente, sono regolati dalle norme del Diritto Italiano. Le parti si impegnano a definire in via amichevole ogni controversia che debba nascere in esecuzione del presente documento. Qualora ciò non sia possibile, ogni giudizio sarà devoluto all'esclusiva competenza del Tribunale di Lucca.

**18. Place of jurisdiction:** The present conditions, and any other contract agreed with the customer are governed by the Italian law. The parties engage themselves to define any dispute arising from this document out of court. If no friendly solution is possible, any judgment shall be exclusively presided by the Tribunale di Lucca.

**19. D.Lgs. 196/2003 ("Testo unico sulla Privacy"):** CAEN riconosce che tutte le informazioni raccolte durante le proprie transazioni commerciali costituiscono informazioni riservate dei propri clienti e tutelate dal D.Lgs. 196/2003 "Codice in materia di protezione dei dati personali". I dati personali del Cliente, di cui CAEN garantisce la massima riservatezza nel rispetto della citata normativa, verranno trattati, comunicati e diffusi, anche con l'ausilio di mezzi elettronici o comunque automatizzati direttamente e/o tramite terzi, per finalità connesse alle transazioni commerciali. Ove necessario, a tal fine CAEN provvederà a trasmettere i dati del Cliente alla società di spedizione incaricata. Il conferimento dei dati personali è obbligatorio: in difetto la transazione non potrà essere perfezionata. Per l'esercizio, da parte del cliente, di tutti i diritti a questo riservati dall'Art. 7 del D.Lgs. 196/2003, il Cliente potrà rivolgersi direttamente a CAEN, titolare della raccolta e del trattamento dei dati, all'indirizzo in Art.1. Con l'accettazione delle presenti condizioni il Cliente esprime il consenso al trattamento e comunicazione dei propri dati per le finalità sopra indicate, fermo restando il diritto dello stesso di ottenere la cancellazione o la modifica dei propri dati mediante invio di comunicazione scritta alla sede di CAEN.

**19. Law 196/2003 ("Privacy"):** CAEN acknowledges that all information acquired during its commercial transactions are to be considered confidential and protected by law no. 196/2003 concerning dispositions about personal data treatment. CAEN shall guarantee the confidentiality of customers personal data according to the above mentioned law and shall be used, communicated and disclosed, even with electronic tools, exclusively for purposes connected to commercial transactions. If necessary CAEN will transmit the customer data to the carrier in charge of the shipping. The personal data communication is mandatory: without it the transaction shall not be finalized. The buyer, to sustain its own rights as per article 7 of Law 196/2003, can directly contact CAEN, responsible for data collection and processing at the address mentioned on art. 1. By accepting the present conditions customer expresses his consent to the personal data processing for the above mentioned purposes, with the right to ask and obtain their cancellation or modification through written communication to CAEN.

**20. Validità:** Le presenti condizioni sono valide dal 18/06/2012 e sono da considerarsi operanti per tutti gli ordini perfezionati durante la loro validità così come previsto al precedente Art.3 - Perfezionamento del contratto.

**20 Validity:** The present conditions are valid from 18/06/2012 and shall be operating to all the orders executed during its validity, as foreseen in previous Art.3 – Contract Definition